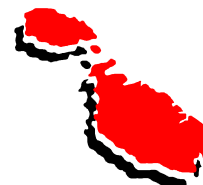


## sur la route à Malte



Il va de soi que vos vacances à Malte sont amplement méritées. Mais qu'advient-il de votre séjour en cas de maladie ou d'accident ? A ce propos, il convient d'observer les points suivants :

### Informations générales

L'accord sur la libre circulation des personnes conclu entre la Suisse et les Etats de l'UE est entré en vigueur le 1er juin 2002. Il s'applique également à Malte depuis le 1<sup>er</sup> avril 2006, date à partir de laquelle les assurés suisses pour les soins ont le droit de recourir aux prestations en nature de l'assurance-maladie lors de leur séjour provisoire à Malte. La **carte européenne d'assurance-maladie** sert de base à ce propos. Cette carte est délivrée par votre assureur-maladie auprès duquel vous avez conclu l'assurance de base (assurance obligatoire des soins) et vous donne le droit de bénéficier des prestations qui se révèlent être nécessaires sur le plan médical pendant la durée prévue de votre séjour. L'étendue du droit aux prestations correspond à celle d'une personne assurée légalement pour les soins à Malte. Dans tous les cas, il convient d'emporter cette carte avec vous.

Que faire en cas d'oubli ou de perte de votre carte européenne d'assurance-maladie ?

Dans ce cas, vous avez la possibilité d'exiger un soi-disant **certificat provisoire de remplacement** auprès de votre assureur-maladie. Ce document peut également vous être envoyé ou faxé directement à votre lieu de vacances. Il est important que ce certificat vous parvienne avant la fin du traitement.

Plusieurs assureurs-maladie disposent de lignes téléphoniques de services (Hotlines) qui vous aideront en cas de maladie ou d'accident à l'étranger. Aussi, avant votre départ, nous vous conseillons de bien vouloir vous renseigner à ce propos auprès de votre assureur-maladie.

Le catalogue des prestations de l'assurance-maladie maltaise offre des prestations comparables à celles de la Suisse. Il existe toutefois des différences au niveau des modalités de paiement et des participations aux coûts. Nous reviendrons de manière plus précise sur ces points dans les chapitres suivants :

## **Traitement octroyé par un médecin**

Veillez s.v.p. vous adresser à un médecin exerçant son activité dans un centre médical public (Health Centre) resp. à l'un des hôpitaux publics. Les institutions d'assurance-maladie compétentes (v. liste à la fin de cette notice) vous indiqueront l'emplacement de ces centres. En cas d'urgence, vous pouvez composer le no 112 (à la suite du no correspondant au réseau téléphonique local). Veillez s.v.p. présenter votre carte européenne d'assurance-maladie au début du traitement afin que la protection tarifaire vous soit garantie.

Si vous vous adressez cependant à un médecin privé, vous devrez alors assumer vous-mêmes les frais de traitement. Un remboursement des coûts selon le droit maltais est exclu (v. paragraphe remboursement des coûts).

### **Participation aux coûts en cas de traitement dans un centre public.**

- Aucune participation aux coûts lorsque les prestations sont reconnues par le droit maltais en assurance-maladie.
- Participation aux coûts totale lorsque les prestations ne sont pas reconnues.

C'est le médecin du domaine public qui vous adressera pour traitement à un médecin-spécialiste.

## **Soins dentaires**

Il n'incombe aucune participation aux coûts pour un traitement nécessitant des soins d'urgence octroyé au sein d'un hôpital public ou d'un centre public. Les frais de tous les autres traitements sont à votre charge.

## **Médicaments**

Si le médecin vous prescrit des médicaments, vous pourrez vous les procurer dans une pharmacie publique contre présentation de l'ordonnance.

### **Participation aux coûts :**

- En règle générale, les coûts des médicaments sont à la charge du patient.
- Aucune participation aux coûts lorsque les médicaments sont délivrés durant un séjour hospitalier et les trois premiers jours suivant le séjour hospitalier.

## Traitement hospitalier

Si l'état de santé est tel qu'il exige un traitement hospitalier, le médecin va vous établir un formulaire pour vous adresser à un centre de santé ou à un hôpital public. En cas d'urgence, vous pouvez également vous rendre directement à l'hôpital sans devoir consulter préalablement un médecin. A votre arrivée, il conviendra de présenter votre carte européenne d'assurance-maladie. Si vous ne la présentez pas, les frais de traitement vous seront directement facturés.

Dans ce cas, vous pourrez exiger le remboursement des coûts auprès de votre assureur-maladie (v. paragraphe remboursement des coûts) contre présentation de la facture détaillée et du reçu.

### Participation aux coûts :

- Il n'incombe aucune participation aux coûts en cas de séjour hospitalier.

Les frais résultant d'un séjour dans un hôpital privé sont entièrement à votre charge. Nous vous recommandons de bien vouloir vous informer à ce propos à votre arrivée.

## Transport

Les frais de transport et de sauvetage jusqu'à l'hôpital public le plus proche sont pris en charge à certaines conditions lorsqu'un séjour hospitalier est indiqué. Le montant pris en charge dépend de la nécessité du moyen de transport sur le plan médical. Les coûts relatifs à un éventuel rapatriement en Suisse vous incombent (v. paragraphe **assurance voyage**).

## Remboursement des coûts

La facturation des coûts convenus par contrat se fait d'après le système de santé public maltais. Si le médecin, le thérapeute ou l'hôpital exige de votre part le paiement direct du traitement, veuillez faire en sorte qu'ils vous établissent une facture que vous remettrez ensuite à votre assureur-maladie en Suisse. Ce dernier vous remboursera les coûts selon le droit maltais en assurance-maladie ou selon les tarifs appliqués en Suisse. De plus, nous attirons votre attention sur le fait que la franchise et la quote-part pourront vous être déduites. Veuillez également considérer le fait qu'un éventuel remboursement des coûts de la part de l'institution d'assurance-maladie maltaise n'est pas prévu.

## Incapacité de travailler / Indemnités journalières

Si vous disposez d'une assurance d'indemnités journalières et que pendant vos vacances vous tombez malade sur une période de plus de trois jours ouvrables, vous devrez alors exiger une confirmation de votre incapacité à travailler auprès de votre médecin traitant. Veuillez demander à votre médecin de constater l'incapacité à travailler et de vous établir un certificat médical (certificat d'incapacité de travail) que vous remettrez dans les trois jours qui suivent le début de l'incapacité de travail au Ministère de la Sécurité sociale à Valletta (v. adresses à la fin de cette notice). N'oubliez pas d'informer votre employeur au sujet de votre incapacité à travailler. Informez-le par téléphone de la durée prévue de l'incapacité à travailler dans le cas

où votre séjour à Malte devrait se prolonger au-delà de la durée planifiée de vos vacances.

C'est le médecin traitant qui contrôle la durée lorsqu'il s'agit d'une incapacité à travailler plus longue. Le cas échéant, il va vous convoquer à court terme à un examen médical dont le résultat pourra être communiqué à votre assureur-maladie.

### **Assurance voyage**

Afin d'éviter, dans la mesure du possible, des coûts élevés non couverts, nous vous recommandons de conclure une assurance voyage (p. ex. auprès de votre assureur-maladie). Selon le contenu du contrat, cette dernière prendra en charge les coûts suivants :

- Coûts de rapatriement en Suisse
- Surplus de coûts éventuels relatifs aux traitements médicaux
- Surplus de coûts pour avoir choisi de subir un traitement à l'hôpital en division semi-privée ou privée ou les coûts pour avoir eu recours à des prestations dans une clinique privée.

De nombreuses assurances voyages incluent également dans l'offre le remboursement des frais d'annulation ou une assurance protection juridique p. ex. en complément à la prise en charge des coûts des prestations médicales. Nous vous prions de bien vouloir vous renseigner de manière plus détaillée à propos de cette assurance.

Votre assureur-maladie en Suisse n'est pas autorisé à vous rembourser la participation aux coûts légale conformément au droit maltais.

### **Remarques complémentaires pour les personnes en voyage d'affaires\*, les étudiants, les travailleurs détachés\*, les personnes employées dans les transports internationaux\***

Les informations figurant sur cette notice sont également valables si vous appartenez à l'un de ces groupes de personnes et que des prestations médicales se révèlent être nécessaires durant votre séjour à Malte.

\*Ces dispositions réglementaires s'appliquent uniquement pour les prestations en cas de maladie, de maternité et d'accident non professionnel. Elles ne s'appliquent pas en cas d'accident professionnel.

#### **Exonération de la responsabilité :**

Cette notice vous procure une vue d'ensemble de l'entraide en prestations à Malte.

Si vous souhaitez des informations détaillées, veuillez s.v.p. vous adresser au fournisseur de prestations concerné ou à un assureur-maladie mentionné ci-dessous. Le risque de survenue de modifications au sein du système d'assurance-maladie maltais à la suite de cette publication ne peut être exclu. Les informations contenues dans cette notice ne peuvent faire l'objet d'un recours.

## Adresses des centres de sécurité sociale et des centres de santé à Malte

Nom	Rue	Lieu	NPA
Ministeru tas-Sahha, l-Anzjani u Kura fil-Komunita'	15, Merchants Street	Valletta	CMR02
Entitlement Unit	23, St John Street	Valletta	CMR02
Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Socjali	310, Triq ir-Repubblika	Valletta	CMR02
Dipartiment tas-Sigurta' Socjali	38, Triq l-Ordinanza	Valletta	CMR02

Si vous nécessitez des informations au sujet des institutions publiques et des hôpitaux dans les diverses régions et îles, nous vous demandons de bien vouloir vous adresser au :

Ministry of Health  
Entitlement Unit  
24 St. John's Street,  
Valletta,  
MALTA CMR02

Téléphone : 0035 6 21 22 40 71

E-mail: [entitlements.mhec@gov.mt](mailto:entitlements.mhec@gov.mt)